

Sveta noč

Stille Nacht / Silent Night

Slovenian lyrics: Jakob Aljaž (1845–1927),
 based on the German original
 German lyrics: Joseph Mohr (1792–1848)
 English lyrics: John Freeman Young (1820–1885)

Music: Franz Xaver Gruber (1791–1934)

Moderato assai

S
A

1.-3. Sve - ta noč, bla - že-na noč! 1. spi, 2. Pri - šla je Pa - do - stno

1.-3. Stil - le Nacht, hei - li-ge les schläft,
 1.-3. Si - lent night, ho - ly night All is calm,

T
B

7

1. je pol - noč; le ca Jo - že - fom tam
 2. nam po - moč; de - žje v ja - slih le - ži,
 3. pe - va - joč an - ge Go spo - da sla - vé,
 1. ein - sam wacht ur das trau - tuch - hei - li - ge Paar.
 1. all is bright, yon vir - Mo - ther and Child.

13

1. v hlev - cu va De - te - ce - nam. Spa - vaj, De - te slad -
 2. gre šni ze - mlji ra - dost de - li. Ro - jen je Re - še -
 3. mir lij dem na zem - lji že - le. Člo - vek, zdaj si o -
 1. Hol - Knab' im lo - cki - gen Haar. Schlaf in himm - li - scher
 1. Ho - ly in - fant, ten - der and mild, sleep in heav - en - ly

14

1. v hlev - cu va De - te - ce - nam. Spa - vaj, De - te slad -
 2. gre šni ze - mlji ra - dost de - li. Ro - jen je Re - še -
 3. mir lij dem na zem - lji že - le. Člo - vek zdaj si o -
 1. Hol - Knab' im lo - cki - gen Haar. Schlaf in himm - li - scher
 1. Ho - ly in - fant, ten - der and mild, sleep in heav - en - ly

1. ko, spa - vaj, De - te slad - ko. _____
 2. nik, ro - jen je Re - še - nik. _____
 3. tet, člo - vek zdaj si o - tet. _____
 1. Ruh, schlaf in himm - li - scher Ruh! _____
 1. peace, sleep in heav - en - ly peace! _____

19

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a whole note chord (F4, Bb4, D5) and continues with a series of quarter and eighth notes. The lower staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a whole note chord (F4, Bb4, D5) and featuring a simple harmonic accompaniment with quarter notes.

1. ko, spa vaj, De - te slad - ko, _____ De slad - ko, _____
 2. nik, ro - jen je Re - še - nik, _____ je Re - še - nik, _____
 3. tet, člo - vek zdaj si o - tet, _____ zdaj si o - tet, _____
 1. Ruh, schlaf in himm - li - scher Ruh, _____ himm - li - scher Ruh! _____
 1. peace, sleep in heav - en - ly peace, _____ heav - en - ly peace! _____

1. ko, spa De slad - ko. _____
 2. nik, ro jen je Re - še - nik. _____
 3. tet, člo vek zdaj si o - tet. _____
 1. Ruh, schlaf in himm - li - scher Ruh! _____
 1. peace, sleep in heav - en - ly peace! _____

2. Stille Nacht, heilige Nacht!
 Hirten erst kund gemacht!
 Durch der Engel Halleluja
 tönt es laut von fern und nah,
 Christ, der Retter, ist da,
 Christ, der Retter ist da.

2. Silent night, holy night!
 Shepherds quake at the sight.
 Glories stream from heaven afar,
 heav'nly hosts sing Alleluja;
 Christ the Saviour is born,
 Christ the Saviour is born.

3. Stille Nacht, heilige Nacht!
 Gottes Sohn, o wie lacht
 Lieb' aus deinem heiligen Mund,
 da uns schlägt die rettende Stund,
 Christ, in deiner Geburt,
 Christ, in deiner Geburt!

3. Silent night, holy night!
 Son of God, love's pure light,
 radiant beams from Thy holy face,
 how dawn the dawn of redeeming grace,
 Jesus, Lord, at Thy birth,
 Jesus, Lord, at Thy birth.

SAMPLE

helbling.com